

DENVER PHILHARMONIC
ORCHESTRA

18-
19

18 DE MAYO DE 2019

VICTORIA

LAWRENCE GOLAN, DIRECTOR
LAURENCE KAPTAIN, CÍMBALO HÚNGARO

PROGRAMA EN ESPAÑOL



DENVER PHILHARMONIC ORCHESTRA

LAWRENCE GOLAN, MUSIC DIRECTOR

17 DE MAYO DE 2019

VICTORIA

PRESENTADO POR LIGATURE CREATIVE

Escenario de Antonia Brico en la Iglesia Central Presbiteriana ·
Denver, Colorado · 7:30PM

Lawrence Golan, director

Laurence Kaptain, címbalo húngaro

CAMILLE SAINT-SAËNS

Marche héroïque [Marcha heroica], Op. 34

ZOLTÁN KODÁLY

Suite de *Háry János*

Con la presentación de **Laurence Kaptain**

Preludio; Comienza el cuento de hadas

Reloj musical de Viena

Canción

La batalla y la derrota de Napoleón

Intermezzo

Entrada del emperador y su corte

· INTERLUDIO DE 20 MINUTOS ·

LUDWIG VAN BEETHOVEN

La victoria de Wellington, Op. 91

PYOTR ILYICH TCHAIKOVSKY

1812 Obertura, Op. 49

NOTAS

VICTORIA • 18 DE MAYO

por ELIZABETH SCHWARTZ

traducida del español por MARÍA ANGÉLICA LASSO

Marcha heroica

Camille Saint-Saëns (1835–1921)



Saint-Saëns fue el primer compositor famoso anotar una película en 1908, el principio de una tendencia que continúa hoy.

Camille Saint-Saens quedó devastado cuando recibió la noticia de la muerte de su amigo y colega, Henri Regnault.

Regnault era principalmente conocido como un pintor que había sido galardonado con el prestigioso premio Prix de Roma en 1864. Regnault, quien también fue un talentoso cantante amateur, había interpretado el papel principal de El Samson et Delilah de Saint-Saëns en una presentación privada antes del estreno oficial de la ópera.

La inspiradora *Marcha heroica* celebra la vida y logros de Regnault con una combinación de pasajes triunfantes y sentidos. Esta marcha de siete minutos también captura la nobleza de la resistencia francesa ante las fuerzas alemanas durante el asedio de París de 1870-71.

DE UN VISTAZO

- Compositor: nació el 9 de octubre de 1835 en París; murió el 16 de diciembre de 1921 en Argel
- Composición de la obra: 1870-71.
Dedicada "a la Mémoire d'Henri Regnault," un pintor y amigo de Saint-Saëns, quien murió peleando la guerra Franco Prusiana
- Estreno mundial: Jules Étienne Pasdeloup dirigió el estreno orquestal el 10 de diciembre de 1871, en el Cirque d'hiver en París.
- Instrumentación: 3 flautas (un flautín doble), 2 oboes, corno inglés, 2 clarinetes, clarinete bajo, 2 fagotes, contrafagot, 4 trompas, 3 trompetas, 3 trombones, timbales, bombo, platillos, triángulo, órgano, piano (a cuatro manos) y cuerdas.
- Duración estimada: 7 minutos

La Suite de Háy János

Zoltán Kodály (1882–1967)



“La voz de Kodály en música es la voz de Hungría.” – Sir Arthur Bliss

En 1905-06, Zoltán Kodály viajó a los rincones más lejanos de Hungría, recolectando y grabando música folclórica en cilindros de cera. Durante este tiempo, también conoció a Béla Bartók. Los dos compartían la pasión por los modismos populares húngaros y Kodály le enseñó a Bartók sus métodos para recopilar y preservar la música indígena de su país. El tiempo que ambos hombres pasaron inmersos en este trabajo etnomusicológico también tuvo una profunda influencia en sus propias composiciones; Bartók tendía a escribir música original con inflexión popular, mientras que Kodály a menudo combinaba una mezcla de melodías populares preexistentes con sus propios inventos.

En 1926, Kodály presentó esta mezcla de música original e indígena en su singspiel (opereta) sobre Háy János, una figura histórica de principios del siglo XIX. János, un soldado de infantería en la lucha del ejército austríaco contra Napoleón, tenía una habilidad especial para embellecer las cosas, y más tarde obtuvo el rango de general. Después de la guerra, János regresó a su aldea y le regaló a sus amigos una serie de historias coloridas sobre sus “aventuras.”

“Día tras día se sentaba en la taberna y contaba sus increíbles hazañas heroicas”, escribió Kodály sobre János. “Es un verdadero campesino, y sus invenciones grotescas son una mezcla conmovedora de realismo e ingenuidad, de comedia y patetismo. De todos modos, él no es solamente un Barón Munchausen húngaro. Superficialmente, puede sólo parecer un héroe de pacotilla, pero en esencia, es un poeta arrastrado por sus sueños y sentimientos. Sus historias no son ciertas, pero ese no es el punto. Lo que importa son los frutos de su fantasía viva, que crea para sí mismo y para otros un hermoso mundo de sueños... Todos soñamos con lo grande y lo imposible. Pocos

de nosotros dominamos, como Háry, el coraje para expresar nuestros sueños.”

Kodály eligió seis movimientos del *sing-spiel* completo para la suite orquestal que realizó en 1927. El Preludio, titulado “Comienza el cuento de hadas”, empieza con un estrépito orquestal gigantesco, que indica la naturaleza fantástica de lo que sigue. La música presenta un tema heroico y extenso, que sugiere una partitura de una película de los años treinta.

Esto termina abruptamente con el sonido del “Reloj Musical de Viena” y una marcha alegre. Para la “Canción”, Kodály eligió una melodía popular existente, “Tiszán innen, Dunán túl” (Este lado de Tisza), del lugar de nacimiento de Háry János, en el condado de Tolna. Primero escuchamos una sola viola, seguida de varias variaciones. La calidad lastimera de la melodía se ve mejorada por la inclusión del címbalo húngaro, un dulcémele martillado de Europa del Este, en el acompañamiento.

“La Batalla y la derrota de Napoleón” presenta instrumentos militares, particularmente de bronce y percusión, para transmitir el conflicto épico entre el ejército de Napoleón y el del Sacro Emperador Romano Francisco II. Las fuerzas francesas marchan hacia una parodia distorsionada de la Marsellesa y, en una versión revisionista de los acontecimientos históricos, Kodály acompaña el “funeral” de Napoleón con un saxofón

acongojado.

El címbalo húngaro regresa en el “Intermezzo”, un *verbunkos*. Esta danza húngara, que además es la más popular, es conocida por sus acentos extravagantes, así como por el contraste entre las secciones lentas (*lassú*) y rápidas (*friss*). La marcha de la “Entrada del emperador y su corte” es apropiadamente llamativa, engalanada con destellos y colores brillantes que terminan la Suite con un brillo deslumbrante.

DE UN VISTAZO

- Compositor: nació el 16 de diciembre de 1882 en Kecskemét, Hungría; murió el 6 de marzo de 1967 en Budapest
- Composición de la obra: 1926-27
- Estreno mundial: el 24 de marzo de 1927, a cargo de la Orquesta Pau Casals en Barcelona, dirigida por Antal Fleischer
- Instrumentación: 3 flautas (todas flautines dobles), 2 oboes, 2 clarinetes (1 saxofón alto doble), 2 fagotes, 4 cornos, 3 trompetas, 3 cornetas, 3 trombones, tuba, timbales, bombos, celesta, campanas chinas, platillos, *glockenspiel*, pandereta, batutín, triángulo, xilófono, piano, címbalo húngaro y cuerdas
- Duración estimada: 25 minutos

Victoria de Wellington, Op. 91

Ludwig van Beethoven (1770–1827)



La audiencia vienesa estaba en ambiente de celebración en el concierto de música de Ludwig Van Beethoven el 8 de diciembre de 1813.

La presentación, celebrada en la Universidad de Viena y organizada por el amigo de Beethoven, el inventor Johann Nepomuk Mälzel, se dio en beneficio de los soldados bávaros heridos en la batalla contra Napoleón y contó con el estreno de la obra de Beethoven, la Victoria de Wellington, Op. 91, también conocida como la Sinfonía de Batalla. Esta obra triunfal conmemoró la reciente victoria del capitán general, Arthur Wellesley, sobre los franceses en la Batalla de Vitoria (Wellesley se convirtió en el duque de Wellington en 1814).

Beethoven escribió originalmente la Op. 91 para uno de los inventos de Mälzel, un instrumento mecánico conocido como el panharmonicon. Esencialmente consistía en una banda militar mecanizada y un fuelle alimentaba el panarmónico (los instrumentos se tocaban con las teclas unidas a los pines de un tambor giratorio, como una caja de música). Además de la partitura para el panharmonicon, Beethoven también hizo los arreglos del Op. 91 para orquesta con vientos adicionales y una batería de percusión grande.

La Victoria de Wellington es una interpretación musical casi literal de la famosa batalla y presenta varias melodías reconocidas que representan a las fuerzas opuestas. Abre con un redoblante, in crescendo en una trompeta desafiante que declara la disposición británica para la batalla. La orquesta se lanza al "Rule Britannia", tras lo cual llegan los franceses, anunciados de manera similar por una fanfarria de tambor / trompeta. Beethoven omite "La Marsellesa", cuya interpretación fue un acto de traición en Viena

en ese momento, y en su lugar suena la tonada conocida en francés como “Marlborough s’en va-t-en-guerre” (Marlborough [Mambrú] se fue a la guerra), también conocida como “Porque es un buen compañero”. Después de este posicionamiento musical, Beethoven nos regala una batalla musical completa, completa con disparos de cañones y múltiples matracas que hacen el ¡ra-ta-tá! del sonido de disparos. Los franceses derrotados abandonan el campo de batalla en una repetición fúnebre y lenta de “Marlborough”. La música de la victoria final incluye la canción “God Save the King” [Dios salve al rey], que Beethoven transforma en una serie de variaciones jubilosas.

Aunque la Victoria de Wellington fue comprensiblemente popular en su época, hoy en día rara vez es interpretada y en gran parte se ha desvanecido en la oscuridad. La audiencia que presenció el estreno de 1813 quizá se sorprendería al

descubrir que fue la otra obra principal del programa, la Séptima Sinfonía de Beethoven, la que hoy se considera una de las obras maestras de Beethoven.

DE UN VISTAZO

- Compositor: nació el 16 de diciembre de 1770 en Bonn; murió el 26 de marzo de 1827 en Viena
- Composición de la obra: Entre agosto y octubre de 1813. Dedicada a Johann Nepomuk Mälzel.
- Estreno mundial: Beethoven dirigió la primera presentación el 8 de diciembre de 1813 en Viena.
- Instrumentación: flautín, 2 flautas, 2 oboes, 2 clarinetes, 2 fagotes, 4 cornos, 6 trompetas, 3 trombones, timbales, 2 bombos, platillos, 4 matracas, 2 redoblantes, triángulos y cuerdas
- Duración estimada: 15 minutos

El año 1812, Obertura solonelle, Op. 49

Pyotr Ilyich Tchaikovsky (1840–1893)



Aunque la Obertura de 1812 es una de las composiciones más conocidas de Pyotr Ilyich Tchaikovsky, él pensó poco en ello.

La escribió para su amigo y colega Nikolai Rubenstein, director del Conservatorio de Moscú, quien quería que la música conmemorara la consagración de la Catedral de Cristo Salvador en Moscú, construida para marcar la victoria rusa sobre Napoleón en 1812, al igual que la celebración del 25 aniversario de Alejandro II como zar. Rubenstein imaginó un gran espectáculo auditivo al aire libre para la audiencia, y Tchaikovsky se inspiró posteriormente en escribir las partituras de la obra para cañones, una banda militar y campanas de la iglesia, además de la orquesta.

El estreno de El año 1812 [The Year 1812] (el título oficial de la Obertura de 1812) se llevó a cabo en una sala de conciertos, sin cañones ni campanas. A pesar de la ausencia de la evidente potencia de los disparos de armas, la obra tuvo éxito inmediato y desde entonces se ha convertido en un esencial de verano de orquestas y un favorito de la todos los tiempo de la audiencia. A lo largo de la Obertura de 1812, Tchaikovsky interpone fragmentos del himno nacional francés “La Marsellesa” para representar a Napoleón. Tchaikovsky también cita el himno nacional ruso, “Dios salve al zar”, un himno de la Iglesia Ortodoxa Rusa, “Dios salve a tu pueblo”, y fragmentos de una canción popular rusa en el tema de apertura. Estas citas musicales simbolizan el corazón y el alma del pueblo ruso.

Respecto a la Obertura de 1812, Tchaikovsky se quejó con su patrocinadora Nadezhda von Meck: “La ‘Obertura’ será muy fuerte y ruidosa, pero la escribí sin ningún sentimiento de amor y por lo tanto probablemente no tenga valor artístico alguno.” Mientras

los críticos han discutido a lo largo de los años sobre el “valor artístico” de la música de Tchaikovsky, las audiencias nunca han dejado de aclamar con firmeza el valor de sus obras, haciendo que su música se encuentre entre las más solicitadas y representadas por orquestas sinfónicas de todo el mundo.

La popularidad perdurable de la Obertura de 1812 nunca ha disminuido, gracias en parte a la aparición de la tecnología de grabación. En 1958, el director de orquesta Antal Doráti y la Minneapolis Symphony (hoy conocida como la Orquesta de Minnesota) hicieron la primera grabación de alta fidelidad de la Obertura de 1812 para el sello discográfico Mercury “Presencia viva”. Esta grabación innovadora incluye pistas separadas para los cañones y campanas de la iglesia, así como una narración de voz en off, que explica la nueva técnica de grabación. Para la grabación también se incluyó un cañón de bronce de 1775 utilizado en las guerras napoleónicas.

La puesta en escena de esta obra presenta desafíos inusuales debido a la inclusión de cañones en la parte final. El momento

de las explosiones del cañón es crucial, ya que Tchaikovsky indicó en su partitura que debían sonar en ritmos específicos. Es necesario entonces tener un experto que pueda determinar la longitud del detonador y el momento preciso para encenderlo y disparar.

DE UN VISTAZO

- Compositor: nació el 7 de mayo de 1840 en Kamsko-Votinsk, provincia Viatka, Russia; murió el 6 de noviembre de 1893 en San Petersburgo
- Composición de la obra: 1880
- Estreno mundial: Nikolai Rubenstein dirigió el Conservatorio de Moscú el 20 de agosto de 1882, en Moscú.
- Instrumentación: flautín, 2 flautas, 2 oboes, corno inglés, 2 clarinetes, 2 fagotes, 4 cornos, 2 cornetas, 2 trompetas, 3 trombones, tuba, timbales, bombos, campanas, cañón, campanas chinas, platillos, redoblantes, pandereta, triángulo y cuerdas
- Duración estimada: 15 minutos

PAUTAS PARA EL CONCIERTO

En caso de que ésta sea la primera vez que asiste a un concierto de música clásica, a continuación encontrará algunas preguntas frecuentes que le ayudarán a hacer su experiencia más agradable.

SIÉNTASE CÓMODO

No hay un código de vestimenta. Encontrará personas usando desde jeans hasta traje formal. Puede vestir como lo desee y estará bien presentado. Lo más importante para nosotros es que usted se sienta cómodo.

TOSER

Cough! Procure “esconder” la tos durante algún pasaje en el que la música se encuentre alta. En caso de que no pueda hacerlo o que no pueda parar de toser, no se preocupe. Es completamente aceptable y apropiado que se retire de la sala de conciertos rápidamente. No olvide desenvolver los caramelos para la tos antes del concierto, de ese modo evitará ruidos de papel durante la presentación.

LOS APLAUSOS

Muchos de los asistentes a un concierto no están seguros en qué momento deben aplaudir durante la presentación de una orquesta. Antes de la primera mitad del siglo XIX, las audiencias aplaudían de manera rutinaria entre movimientos con el fin de mostrar el gozo que sentían por la música que acababan escuchar. A mediados del siglo XIX se convirtió en una tradición en Alemania que las audiencias esperaran hasta el final de la pieza musical para aplaudir, permaneciendo entonces en silencio entre movimientos. Esta tradición fue expandida y hoy en día es comúnmente aceptada y enseñada.

Aceptamos con agrado ambas tradiciones. Así que si prefiere esperar hasta el final de

la pieza para aplaudir, está bien; o si desea mostrar respetuosamente su apreciación entre movimientos, está perfecto también. Deseamos que se sienta cómodo y atento durante la presentación sin confundir las reglas.

PERMANEZCA QUIETO

Los rumores son ciertos —somos bastante informales. Pero sí pedimos que por favor permanezca en su silla y en silencio durante la presentación, y que sólo se levante de su silla en los espacios que hay entre actos o durante el descanso con el fin de no distraer a los músicos o a los asistentes al concierto que están a su alrededor.

SI LO TRAES, LLÉVATELO

Es permitido entrar una botella de agua si lo desea, pero no olvide las “Reglas del sendero” —Si lo traes, llévatelo también. Lo mismo cuenta para la basura.

DISPOSITIVOS ELECTRÓNICOS

Por favor desactive el sonido de sus celulares, localizadores y cualquier otro dispositivo que haga ruido, incluyendo el modo de vibración.

REDES SOCIALES

No hay ningún problema con publicar información en Twitter o Facebook, o con tomar fotos sin flash. ¡Suba sus fotos y comentarios online y asegúrese de etiquetarnos! @denverphilorch #dspotweets

¡Y DIVIÉRTASE!

2019 2020

AHORRA 35% CON UNA SUSCRIPCIÓN!

COMPRA AHORA A DENVERPHILHARMONIC.ORG

4 DE OCTUBRE DE 2019

PRIMERA IMPRESIONES: LA MUSICA DE MONET

Lawrence Golan, director
Stephanie Cheng, piano

BOULANGER *D'un matin de printemps*
(Una mañana de primavera)

DEBUSSY *Preludio a la tarde de un Fauno*

RAVEL *Concerto de piano en G Major*

DEBUSSY *La Mer*

RAVEL *Boléro*

15 y 16 DE NOVIEMBRE DE 2019

RÉQUIEM DE MOZART

**UNA COLABORACIÓN ESPECIAL
CON CENTRAL CITY OPERA**

Lawrence Golan, director

MOZART *Réquiem*

20 y 21 DE DICIEMBRE DE 2019

¡CELEBRACIÓN!

Lawrence Golan, director
con Cherry Creek Dance

LAS FAVORITAS DE NAVIDAD!
FEATURING SUITES FROM THE NUTCRACKER

Full repertoire available at denverphilharmonic.org

22 DE FEBRERO DE 2020

RULETTA

Lawrence Golan, director
con los participantes de la clase internacional de la
dirección musical de DPO

TCHAIKOVSKY *Sinfonía No. 6 "Pathétique"*

MUSSORGSKY *Imágenes a una exposición*

21 DE MARZO DE 2020

¡OLÉ!

José Miguel Rodilla, director invitado
Rebecca Mortizky, arpa

FALLA *La vida breve; Baile Español No. 1*

HENSON-CONANT *Soñado en español*

GRANADOS *Tres Bailes Españoles*

FALLA *El sombrero de tres picos Suite No. 2*

15 DE MAYO DE 2020

CELEBRACIÓN DE BEETHOVEN

Lawrence Golan, director

WITTRY *Oda a la alegría* Trompeteo

BEETHOVEN *Fantasia de coro*

BEETHOVEN *Sinfonía No. 9*

Escenario de Antonia Brico

La Iglesia Central Presbiteriana